

Министерство образования и науки Российской Федерации

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра романо-германской филологии и переводоведения

**Некоторые лингвистические особенности Estuary English и влияние  
лондонского диалекта кокни (Cockney) на их формирование  
(на материале художественной литературы и записей устной речи)**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки 4 курса 421 группы

направления 45.03.01 «Филология»

Института филологии и журналистики

Чернышевой Анны Андреевны

Научный руководитель

к.ф.н., доцент \_\_\_\_\_ Г.В. Лашкова

подпись, дата

Зав. кафедрой

к.ф.н., доцент \_\_\_\_\_ Т.В. Харламова

подпись, дата

Саратов 2017

**Введение.** Данное исследование посвящено анализу лингвистических особенностей нового произносительного варианта Estuary English. Вопрос о признании Estuary English (далее - EE) как нового произносительного варианта или новой разновидностью английского языка сейчас становится все более и более актуальным. На EE говорят в Юго-Восточной Англии, недалеко от устья реки Темзы. EE – «стандартный английский с южно-английским акцентом», по определению фонетика Джона Уэллса. Понятие эстуарного английского как стандарта произносительной нормы зародилось в октябре 1984 года. Дэвид Роузварн в своей статье в газете Times Educational Supplement впервые обращает внимание на новый развивающийся диалект английского языка. Общепринятое стандартное произношение (RP) постепенно утрачивает свой статус и широкий ареал распространения, поэтому формирование нового произносительного варианта является новым феноменом в лингвистике, который еще только предстоит изучить.

Актуальность проводимого исследования заключается в том, что на сегодняшний день в современной лингвистике вопрос о существовании различных вариантов, диалектов и произносительных норм все чаще привлекает внимание выдающихся лингвистов. Это связано с тем, что язык постоянно меняет и совершенствует свои нормы. Речь носителей диалекта совершенно неоднородна и состоит из стандартов произношения на всех языковых уровнях (лексика, фонетика, грамматика) и во всех речевых ситуациях. Особенности устной речи в той или иной местности, социальный статус человека, а также профессиональные навыки, которые остаются после долгих лет занятий одним и тем же – все это в итоге определяет речь носителей языка, которая и в пределах одной территории в такой же степени неоднородна, как и в различных ареалах. Даже речь отдельных носителей языка на территории одной деревни или общины имеет свои специфические особенности.

Цель данной работы – изучить основные лингвистические особенности

Estuary English, в частности, фонетические, на современном этапе развития английского языка и определить истоки его происхождения.

Задачи исследования: 1. Определить основные лингвистические особенности Estuary English и его место в диалектной системе британского английского. 2. Описать лингвистические особенности лондонского диалекта кокни. 3. Определить фонетические особенности диалекта кокни в речи его носителей-персонажей некоторых произведений Чарльза Диккенса. 4. Установить сходство фонетических особенностей в речи носителей Estuary English с особенностями диалекта кокни, используя записи устной речи. 5. Проанализировать записи устной речи современных носителей Estuary English, принадлежащих к разным социальным слоям.

Материалом исследования послужила устная речь некоторых персонажей романов Ч. Диккенса - «Жизнь и приключение Оливера Твиста», «Посмертные записки Пиквикского клуба», а также записи интервью принца Гарри Уэльского, повара Джейми Оливера, английского юмориста Рики Джервейса и актера Джейсона Айзекса. Общее время звучание записей 40 минут.

Основным методом исследования являлся описательный метод. В ходе анализа материала записей устной речи применялась методика сопоставительного анализа. Исследование проводилось в синхронном плане с применением в некоторых случаях диахронного подхода.

Структура работы: выпускная квалификационная работа состоит из введения, 3 глав, заключения, списка использованной литературы и приложения.

**Основное содержание работы.** Первая глава посвящена рассмотрению теоретических аспектов изучения развития социолингвистики как науки, понятию и предмету социолингвистики, а также ее актуальных проблем.

Язык – это социальное явление. Но поскольку люди по-разному относятся к языку, к одним и тем же установленным нормам и языковым явлениям, поскольку именно социальные факторы играют важную роль в

оценке различных социальных языковых явлений, возникла необходимость в создании такой научной отрасли, как социальная лингвистика. Социолингвистика изучает причины развития и изменения языка, а также его взаимодействие с обществом.

Цель социолингвистики – понять, как пользуются языком люди в том или ином обществе, а также как общество и язык взаимодействуют друг с другом. Эта цель соответствует двум основным социолингвистическим проблемам – проблеме социальной дифференциации языка и проблеме социальной обусловленности развития языка.

Социолингвистика связана с определенным набором специфических для нее понятий, таких как языковое сообщество, языковая ситуация, социально-коммуникативная система, языковой код, переключение кодов, билингвизм (двуязычие), диглоссия, языковая политика и ряд других.

Термины «билингвизм» и «диглоссия» обозначают подсистемы национального языка и свидетельствуют о том, что естественные языки принципиально неоднородны: они существуют во многих разновидностях, формирование и функционирование которых определяются социальной дифференцированностью общества и разнообразием его коммуникативных потребностей.

В данном исследовании особое внимание уделяется понятиям диалект и вариант. «Понятие «диалект» используется обычно для обозначения территориальных разновидностей языка и чаще применяется к разновидностям речи, которыми пользуются сельские жители, хотя в специальной литературе можно встретить словосочетания «социальные диалекты», «городские диалекты» и др [12]. Диалект является полноценной системой речевого общения: устной, знаковой, но не всегда письменной. Диалект имеет свою собственную грамматику и свой словарь.

Современные диалекты – это результат многовекового развития. На протяжении истории в связи с изменением территориальных объединений происходит дробление, объединение, перегруппировка диалектов. Границы

современных диалектов часто отражают существовавшие в прошлом границы между разными территориальными объединениями.

В первой части второй главы рассматриваются такие вопросы как вариативность английского языка в Англии, а также типичные признаки диалекта кокни, которые повлияли на развитие нового произносительного варианта Estuary English.

Английский язык является одним из самых распространенных языков в мире как по числу говорящих, так и по количеству стран, где он используется в качестве основного или второго родного (государственного) языка, а также как средство международного общения. В современном мире английский язык выполняет функции интернационального языка. За последние десятилетия английский язык стал международным средством общения, приобрел статус "глобального языка" (global language).

Вследствие своего столь широкого распространения в мире, английский язык характеризуется развитой национально-территориальной вариативностью и представляет собой сложную систему, состоящую из множества местных диалектов, социолектов и национальных вариантов. Диалекты несут на себе классовый оттенок в обществе. Отношение к человеку строится на базе оценки его речи.

Для данного исследования является необходимым рассмотреть такое уникальное явление как лондонский диалект кокни. Это необходимо для того, чтобы проследить какие черты кокни оказались типичны и для Estuary English. Анализ материала показал, что уникальность диалекта кокни заключается в том, что он является как социальным диалектом (т.е это диалект рабочего района Лондона East-End), так и территориальным, поскольку его лингвистические особенности формировались на территории Лондона.

Для диалекта кокни характерны особое произношение и регулярные нарушения в грамматике. В данной исследовательской работе особенности диалекта кокни были рассмотрены на разных языковых уровнях и прежде

всего на фонетическом уровне: 1. пропуск звука [h], например, «not 'alf» вместо «not half»; 2. использование «ain't» вместо «isn't» или «am not»; 3. произношение звука [θ] как [f] (например, «faas'nd» вместо «thousand») и [ð] как (v) (например, «bover» вместо «bother»); 4. использование гортанной смычки вместо [t] между гласными или сонантами (если второй из них не ударный): bottle = «бо'л»; 5. использование вместо [r] губно-зубного [v], на слух напоминающего [w]. («Weally» вместо «really»)

За всю свою историю существования, диалект Кокни повлиял на развитие и особенности других диалектов (например, фонетические особенности Кокни можно найти в новом развивающемся произносительном варианте английского языка – Estuary English).

Во второй части первой главы проводится исследование лингвистических особенностей Estuary English на фонетическом и лексическом языковых уровнях. Estuary English (досл. “язык устья”) – форма разговорного английского языка, сочетающая в себе особенности правильной речи (так называемого RP или “Queen’s English”) и элементы произношения, во многом заимствованные из сленга “кокни”, на котором говорили определенные слои населения в Лондоне. Estuary English возник как смешение диалектов, используемых на юго-востоке и востоке Англии, в особенности, вдоль реки Темзы и в ее устье, где эти два района пересекались и активно взаимодействовали друг с другом. Некоторые лингвисты считают Estuary English на сегодняшний день основным типом лондонского диалекта.

П.Траджилл выделил некоторые фонетические особенности ЕЕ, среди которых можно выделить: 1. озвончение [t] в интервокальной позиции; better ['betdə], letter ['letdə]; 2. потеря фрикативного фарингального звука [h] в потоке речи; I want him to do it [aɪ wɒnt 'ɪm tu: du: ɪt ], He wants her to come [hi wɒnts hɜ tu kʌm] -> [i wɒnts ɜ tu kʌm]; 3. глоттализация согласного [t] в словах типа *Scotland* ['skɒlənd], *statement* ['steɪmənt]; 5. использование интрузивного и связующего /r/: произношение звука /r/ между гласными для упрощения произношения нескольких гласных подряд (англ. *linking and intrusive R*).

Например, *drawing* произносится как /'drɔ:ɪŋ/; 7. замена звука [th] в зависимости от слова на звуки [f], [v] и т.д. *Something* ['sʌmθɪŋ] будет произноситься как ['sʌmfɪŋ], *leather* ['leðə(r)] – ['levə(r)];

В отличие от фонетических особенностей, лексико-грамматические характеристики ЕЕ менее заметны, но вызывают не меньший интерес у лингвистов. Д. Кристал выделяет некоторые лексико-грамматические особенности Estuary English: 1. замена наречий прилагательными - *You're turning it too **slow**, They talked very **quiet** for a while*; 2. использование двойного отрицания – *I never did it, no I never*.

Проведенный анализ особенностей ЕЕ на фонетическом и лексико-грамматическом уровнях позволяет присоединиться к утверждению о том, что ЕЕ на данном этапе обладает лингвистическими признаками, которые позволяют рассматривать его не только как особый произносительный вариант, но и как особый формирующийся на наших глазах новый территориальный вариант.

В первой части третьей главы проводится анализ устной речи на материале романов Ч. Диккенса «Посмертные записки Пиквикского клуба» и «Жизнь и приключения Оливера Твиста». В ходе исследования представлялось необходимым показать сходство некоторых фонетических особенностей диалекта кокни, которые в настоящее время характерны для ЕЕ. Данное исследование показало, что персонажи произведений Ч. Диккенса, такие как Фейгон, Оливер Твист, Чарли Бейтс, Сэм Уэллер и fat boy представляют низший класс лондонского общества и в силу этого говорят на соответствующем их социальному классу английском. В их речи были отмечены некоторые проявления особенностей диалекта кокни, которые сводятся к следующим лингвистическим особенностям, в частности к фонетическим: 1. явление элизии - выпадение гласных [ɪ] и [eɪ], как результат явления аккомодации: Слово «magistrate» ['mædʒɪstreɪt] представлено в тексте как «madgst'rate» ['mædʒstrɪt]; 2. элизия звука [t] под влиянием сонорных согласных [n], [l], [m]: Слово «gentleman» ['dʒentlmən]

произносится Чарли Бейтсом как «genelman» ['dʒen'lmən]. Многочисленные орфографические особенности, обнаруженные в тексте исследуемого произведения свидетельствуют о том, что автор пытался как можно точнее передать фонетические особенности речи своих персонажей, тем самым указывая на их социальное происхождение и статус в обществе того времени.

На грамматическом уровне было отмечено следующее:

1. Использование глагола «ain't» вместо «isn't» или «am not», что является типичным для диалекта кокни: «There are a good many of 'em, **ain't** there?»
2. Использование двойного отрицания, что является нарушением грамматических правил английского языка: «'There **aren't nothing** on you,' said the man, thrusting the candle farther out, and shielding his eyes with his hand»

Во второй части третьей главы производится анализ устной речи современных информантов – носителей ЕЕ – принц Гарри Уэльский, кулинар Джейми Оливер, актер Джейсон Айзекс и юморист Рики Джервейс. В речи представителей молодежной среды нами были отмечены следующие типичные признаки ЕЕ:

1. / æ / в устной спонтанной речи становится более закрытым (из переднего ряда нижнего подъема поднимается к среднему подъему, в результате чего звук становится закрытым). Пример: managed ['mæniɪdʒ].
2. / ɔ / долгота этого звука сокращается. Также частично теряется лабиализация. Пример: was [wɔz], for [fɔ:], important [im'pɔ:t(ə)nt].
3. Замена звука [θ] на звук [f]: Something [slmθɪŋ] звучит как [slmfɪŋ] «If you want to do something really tasty, you should try to do this cake»; Worth [wɜ:θ] звучит как [wɜ:f] «The worth of it is really cheap»
4. Замена звука [ð] на звук [v]: That [ðæt] звучит как [væt] «That was my first experiment»

Анализ материалов устной речи представителей молодежной среды, относящихся по своему социальному статусу к разным классам: с одной стороны - высший аристократический класс – принц Гарри Уэльский, а с другой – средний класс, представленный известным ресторатором Джейми Оливером, показал, что в их речи встречаются типичные характеристики нового произносительного варианта ЕЕ.

Проведенное исследование показало, что в настоящее время продолжается активное изучение различных вариантов и диалектов английского языка, а также создание различных классификаций. Как отмечалось в работе, взаимодействие языка и общества, а также проблемы билингвизма и диглоссии всегда вызывали интерес у лингвистов.

Социолингвистика является относительно новой областью общей теории языка, которая дополняет и расширяет представления о языке. Социолингвистика уделяет большое внимание изучению функциональной вариативности языка в обществе, которое оказывает влияние на него и само подвергается этому влиянию.

В настоящее время обнаруживается тенденция к формированию новых произносительных норм в британском английском, которые начинают входить в противоречие с традиционной литературной нормой, известной, как RP.

Среди большого количества существующих вариантов и диалектов в английском языке, особое место занимает Estuary English, т.к его изучение началось сравнительно недавно. Выбор этого варианта был не случайным в силу того, что он чрезвычайно быстро распространяется и завоевывает большие территории. Многие лингвисты считают, что Estuary English способен вытеснить произносительную норму RP. Данное исследование показало, что изучение Estuary English является действительно актуальным как для общей теории языка, так и для современной социолингвистики.

Новизна проводимого исследования подтверждается тем, что внимание к Estuary English появилось относительно недавно со стороны лингвистов. А так как английский язык постоянно претерпевает изменения, как и другие языки, то исследование этого нового произносительного варианта находится на начальной стадии. Тем не менее, многие лингвисты считают, что Estuary English заслуживает большого внимания с точки зрения изучения его особенностей на всех лингвистических уровнях, что и было предпринято в данной квалификационной работе.

В ходе исследования были также изучены некоторые лингвистические черты диалекта кокни, т.к некоторые его черты обусловили и некоторые особенности Estuary English. Как показали результаты исследования записей устной речи современных информантов, а также анализа устной стилизованной речи некоторых персонажей произведений Ч.Диккенса, наибольшее количество изменений наблюдается именно на фонетическом уровне, т.к он является самым подвижным и легко поддается изменениям и внешним воздействиям.

Анализ материала, проведенный в данном исследовании раскрывает некоторые особенности Estuary English, что позволяет изучить его не только с точки зрения известных теоретических положений, но и с выявлением наиболее характерных черт в ходе практической работы. Выяснено, что на современном этапе развития преобладают такие черты как, например, глоттализация согласного [t]; замена некоторых звуков, в частности [th] на звуки [θ] и [f], что является типичным признаком кокни и в результате свидетельствует о влиянии диалекта кокни на ЕЕ; звук / æ / в устной спонтанной речи становится более закрытым (из переднего ряда нижнего подъема поднимается к среднему подъему, в результате чего звук становится закрытым) - managed ['mænidʒ]; /ɔ/ долгота этого звука сокращается. Также частично теряется лабиализация - was [wɔz], for [fɔ:], important [im'pɔ:t(ə)nt]; также были отмечены случаи опущения конечного звука [t] - right [rait] произносится как [rai]; перестановка губных и губно-зубных согласных звуков [w] и [v]: «vell [vel]» вместо «well [wel]», «wery good [ 'weri ] » вместо «very good['veri]», «ven[ven]» вместо «when[wɛn]». Анализ аудио и видеоматериалов позволяет утверждать, что имеет место быстрое развитие и проникновение Estuary English в речь современных британцев.

Теоретическая значимость проведенного исследования заключается в том, что в работе была предпринята небезуспешная попытка охарактеризовать лингвистические особенности ЕЕ на всех уровнях, при

этом особое внимание было уделено фонетическому, т.к этот уровень и обуславливает его особенности.

Практическая значимость заключается в том, что результаты исследования могут быть использованы на семинарских и просеминарских занятиях, посвященных проблемам современной лексикологии английского языка и, в частности, – социалингвистики, а также при написании курсовых и дипломных работ.

Таким образом, Estuary English – это лингвистический феномен, который рассматривается многими английскими лингвистами, как формирующийся новый территориальный вариант британского английского языка, фонетические особенности которого претендуют на то, чтобы в будущем, возможно, сформировать новый произносительный стандарт. Однако этот вопрос остается открытым, т.к существует и противоположная точка зрения.